

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Социалистической Республики Вьетнам
о дальнейшем сотрудничестве в области геологической разведки
и добычи нефти и газа на континентальном шельфе
Социалистической Республики Вьетнам в рамках совместного
российско-вьетнамского предприятия "Вьетсовпетро"

Правительство Российской Федерации и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, именуемые в дальнейшем Сторонами,

исходя из намерения содействовать долгосрочному сотрудничеству между двумя странами в нефтегазовой сфере на основе сохранения традиционных дружественных отношений между Российской Федерацией и Социалистической Республикой Вьетнам,

в целях стимулирования инвестиционного сотрудничества на основе равноправия, взаимной выгоды в области геологической разведки и добычи нефти и газа,

на основании Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о дальнейшем сотрудничестве в области геологической разведки и добычи нефти и газа на континентальном шельфе юга СРВ в рамках Совместного Советско-Вьетнамского предприятия "Вьетсовпетро" от 16 июля 1991 г.;

основываясь на положениях Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о принятии Российской Федерацией обязательств Советской Стороны по Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о дальнейшем сотрудничестве в области геологической разведки и добычи нефти и газа на континентальном шельфе юга СРВ в рамках Совместного Советско-Вьетнамского предприятия "Вьетсовпетро" от 16 июля 1991 г., подписанного 27 мая 1993 г.;

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

Для целей настоящего Соглашения используемые понятия означают следующее:

"совместное предприятие" - совместное российско-вьетнамское предприятие "Вьетсовпетро", образованное в соответствии с Соглашением между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Вьетнам об учреждении Совместного Советско-Вьетнамского предприятия по проведению геологической разведки и добыче нефти и газа на континентальном шельфе юга СРВ от 19 июня 1981 г., действующее в соответствии с настоящим Соглашением и законодательством Социалистической Республики Вьетнам;

"участники совместного предприятия" - организации, уполномоченные Сторонами для руководства и контроля за производственно-хозяйственной и финансовой деятельностью совместного предприятия;

"уставный фонд" - сумма взносов Сторон в денежных средствах, зафиксированных в уставе совместного предприятия;

"нефтегазовая деятельность" - деятельность по геологической разведке, разработке и добыче нефти и газа, включая непосредственное обслуживание этой деятельности;

"сырая нефть" - углеводороды в естественном жидком состоянии, асфальт, озокерит и жидкие углеводороды, полученные из природного газа методом конденсации или экстракции;

"прибыльная нефть" - часть сырой нефти за вычетом части нефти для уплаты роялти и части, оставляемой для нефтегазовой деятельности на Блоке 09-1;

"природный газ" - углеводороды в газообразном состоянии в условиях залежи, а также в поверхностных условиях;

"газовый конденсат" - углеводороды в жидком состоянии, образующиеся в результате сепарации природного газа, добываемого на газоконденсатных месторождениях;

"попутный газ" - углеводороды в газообразном состоянии, добываемые вместе с нефтью;

"товарная продукция" - добытые совместным предприятием на Блоке 09-1 нефть, природный газ и газовый конденсат, за исключением нетоварной продукции и технологических потерь;

"нетоварная продукция" - нефть, природный газ и газовый конденсат, необходимые для обеспечения добычи, подготовки, хранения и транспортировки продукции до места сдачи;

"технологические потери продукции" - потери нефти, газа и газового конденсата, связанные с их добычей и подготовкой, хранением и транспортировкой до места сдачи;

"место сбора, учета, распределения и сдачи товарной продукции" - оснащенный необходимыми резервуарными емкостями для хранения товарной продукции, технологическим оборудованием и трубопроводами,

контрольно-измерительными приборами пункт (узел учета) в море или на берегу, с которого поступает к реализации товарная продукция;

"роялти" - плата Социалистической Республике Вьетнам за использование недр, исчисляемая в процентном отношении от каждой единицы товарной продукции и выплачиваемая совместным предприятием в натуральной или денежной форме.

Единицами измерения продукции являются:

нефть и газовый конденсат - в метрических тоннах, приведенных к стандартным условиям (давлением 0,1 МПа, температура 20 °С);

газ - в метрах кубических, приведенных к стандартным условиям (давление 0,1 МПа, температура 20 °С).

Статья 2

Статус совместного предприятия

Совместное предприятие является юридическим лицом, зарегистрированным в соответствии с законодательством Социалистической Республики Вьетнам.

В своей деятельности совместное предприятие руководствуется межгосударственными и межправительственными договорами между Российской Федерацией и Социалистической Республикой Вьетнам, настоящим Соглашением, уставом совместного предприятия и законодательством Социалистической Республики Вьетнам.

Совместное предприятие вправе от своего имени заключать договоры, приобретать имущественные и неимущественные права и нести обязанности, быть истцом и ответчиком в суде, арбитраже и третейском суде.

Имущество совместного предприятия не подлежит национализации.

Совместное предприятие осуществляет свою деятельность на основе разрабатываемых им ежегодных и перспективных производственных программ, которые утверждаются в порядке, определяемом уставом совместного предприятия.

Совместное предприятие несет материальную ответственность по своим обязательствам в пределах принадлежащего ему имущества.

Совместное предприятие не несет материальной ответственности по обязательствам Сторон и участников совместного предприятия, равно как Стороны и участники совместного предприятия не отвечают по обязательствам совместного предприятия.

Статья 3

Участники совместного предприятия

Участниками совместного предприятия являются:
от Российской Стороны - открытое акционерное общество "Зарубежнефть";

от Вьетнамской Стороны - корпорация нефти и газа Вьетнама "Петровьетнам".

Участники реализуют свои функции через совет совместного предприятия.

Каждая из Сторон вправе заменить своего участника без изменения условий настоящего Соглашения, предварительно письменно уведомив об этом другую Сторону не позднее чем за два месяца до такой замены.

Статья 4

Предмет деятельности совместного предприятия

Предметом основной деятельности совместного предприятия является проведение научно-исследовательских, проектно-изыскательских, геологоразведочных работ, разработка месторождений и добыча нефти и газа, сбор и подготовка нефти, газа и газового конденсата, их реализация в Социалистической Республике Вьетнам, Российской Федерации и третьих странах через вьетнамскую организацию на договорных условиях, а также выполнение работ и оказание услуг организациям Социалистической Республики Вьетнам, Российской Федерации и третьих стран, если это не наносит ущерба основной деятельности совместного предприятия.

Статья 5

Район деятельности совместного предприятия

Район деятельности совместного предприятия по настоящему Соглашению включает:

акваторию моря в пределах Блока 09-1 (координаты Блока 09-1 приведены в приложении к настоящему Соглашению);

земельные участки с расположенными на них объектами производственного и социально-бытового назначения, включая объекты, находящиеся в стадии строительства и проектирования, а также другими объектами, необходимыми для осуществления нефтегазовой деятельности на Блоке 09-1.

Деятельность совместного предприятия в других районах Социалистической Республики Вьетнам, Российской Федерации и третьих стран не регулируется настоящим Соглашением.

Статья 6

Уставный фонд совместного предприятия

Уставный фонд совместного предприятия составляет 1500 (одна тысяча пятьсот) млн. долларов США.

Стороны подтверждают, что по состоянию на 31 декабря 2010 г. доли участия в уставном фонде совместного предприятия распределены следующим образом:

Российская Сторона - 50 процентов;
Вьетнамская Сторона - 50 процентов.

Российский участник по поручению Российской Стороны передает вьетнамскому участнику один процент доли в уставном фонде совместного предприятия. Вьетнамский участник по поручению Вьетнамской Стороны перечисляет российскому участнику 15 (пятнадцать) млн. долларов США в срок до 1 марта 2011 г. Такое перечисление осуществляется без взимания каких-либо налогов.

С 1 января 2011 г. соотношение долей участия Сторон в уставном фонде устанавливается следующим образом:

Российская Сторона - 49 процентов;
Вьетнамская Сторона - 51 процент.

Совместное предприятие не вправе в процессе его деятельности изменять размер уставного фонда.

Статья 7

Обязанности и гарантии Вьетнамской Стороны

Для создания условий, обеспечивающих эффективную деятельность совместного предприятия, Вьетнамская Сторона принимает на себя следующие обязательства:

выделять на платной основе в пользование совместному предприятию акватории и территории, необходимые для обеспечения его производственной деятельности;

выдавать по запросу совместного предприятия разрешение на возведение сооружений и установок, связанных с разведкой и добычей нефти и газа, и создание вокруг них зон безопасности, а также соответствующим образом извещать мореплавателей о возведении сооружений и установок и создании зон безопасности;

принимать под свою юрисдикцию установки и сооружения совместного предприятия, а также зоны безопасности вокруг них;

в пределах установленных зон безопасности выдавать разрешения на заход всех других судов, не принадлежащих совместному предприятию;

освобождать совместное предприятие на территории Социалистической Республики Вьетнам от уплаты таможенных пошлин при ввозе и вывозе материалов, оборудования и товарно-материальных ценностей, предназначенных для осуществления его основной деятельности. В случае их реализации на внутреннем рынке уплачиваются соответствующие налоги и таможенные пошлины.

Статья 8

Обязанности совместного предприятия

Совместное предприятие:

несет ответственность за выполнение производственных программ, поддержание в исправном состоянии средств предупреждения о наличии установок и сооружений, рациональное использование и охрану недр и защиту окружающей среды от загрязнения в соответствии с международными стандартами и законодательством Социалистической Республики Вьетнам, а также за своевременный демонтаж сооружений и установок, эксплуатация которых окончательно прекращается;

своевременно и в полном объеме ведет учет и осуществляет контроль за всеми видами расчетов по уплате налогов и сборов Социалистической Республике Вьетнам и осуществляет расчеты с участниками совместного предприятия;

несет ответственность за выделение денежных средств для создания ликвидационного фонда и проведение ликвидационных работ на месторождениях в соответствии с законодательством Социалистической Республики Вьетнам.

Статья 9

Распределение нефти

Вся добываемая совместным предприятием продукция состоит из трех частей - товарной продукции, нетоварной продукции и технологических потерь продукции, годовые и квартальные объемы которых планируются дирекцией совместного предприятия и утверждаются советом совместного предприятия.

Цены на товарную продукцию совместного предприятия определяются на основе текущих цен мирового рынка. Вьетнамская

организация, занимающаяся реализацией товарной продукции, перечисляет на счета совместного предприятия денежные средства от реализации каждой партии товарной продукции, соответствующие прибыльной доле, причитающейся российскому участнику, и доле, оставляемой совместному предприятию, в валюте контракта на продажу товарной продукции.

Совместное предприятие осуществляет уплату Социалистической Республике Вьетнам роялти в размере 18 процентов годового объема товарной продукции (нефти) в натуральной или денежной форме по усмотрению Вьетнамской Стороны.

Для финансирования производственной деятельности и создания соответствующих фондов совместного предприятия его участники оставляют в его распоряжении до 35 процентов годового объема товарной продукции (нефти), а ее величина ежегодно определяется участниками и утверждается советом совместного предприятия исходя из согласованных производственных программ совместного предприятия. Неосвоенные на конец года средства от объема товарной продукции (нефти), ежегодно оставляемой участниками совместному предприятию, после уплаты налога на доход предприятия подлежат разделу между участниками.

Часть годового объема товарной продукции (нефти) за вычетом объемов, направленных на оплату роялти, налога на экспорт сырой нефти и специального налога, и объема, ежегодно оставляемого в распоряжении совместного предприятия для нефтегазовой деятельности на Блоке 09-1, а также дополнительного сбора в отношении прибыльной нефти при росте цен на сырую нефть (если таковой имеется) подлежит обложению налогом на доход предприятия в соответствии со статьей 12 настоящего Соглашения.

Оставшаяся часть товарной продукции (нефти) или ее денежный эквивалент рассматриваются как прибыль и распределяются между участниками пропорционально долям Сторон в уставном фонде.

Причитающаяся российскому участнику в виде прибыли доля товарной продукции (нефти) может быть вывезена в Российскую Федерацию или реэкспортирована с учетом налогообложения в соответствии со статьей 12 настоящего Соглашения.

Прибыль российского участника в денежном виде при переводе за пределы Социалистической Республики Вьетнам не подлежит налогообложению.

Вьетнамская Сторона имеет преимущественное право на покупку доли товарной продукции (нефти), выделяемой в виде прибыли участникам совместного предприятия, по ценам мирового рынка при прочих равных условиях.

Статья 10

Использование природного и попутного газа и газового конденсата

Попутный газ, извлекаемый в процессе добычи нефти, который не используется совместным предприятием на технологические нужды, передается безвозмездно Вьетнамской Стороне на месторождении.

В случае открытия и освоения газовых или газоконденсатных месторождений вопрос использования, налогообложения и распределения добываемой продукции является предметом отдельной договоренности Сторон.

Статья 11

Доходы совместного предприятия

Доходы совместного предприятия формируются за счет:

средств, получаемых от реализации оставшейся совместному предприятию доли товарной продукции и направляемых на покрытие затрат по нефтегазовой деятельности на Блоке 09-1 и образование фондов совместного предприятия;

выполнения работ и услуг, банковских процентов по вкладам совместного предприятия, а также реализации излишних материалов, оборудования и технических средств организациям Социалистической Республики Вьетнам, Российской Федерации и третьих стран, если это не наносит ущерба основной деятельности совместного предприятия и его участникам. Доход от этого вида деятельности подлежит налогообложению в соответствии с законодательством Социалистической Республики Вьетнам и используется совместным предприятием в порядке, утвержденном советом совместного предприятия.

Статья 12

Налоги и сборы

Налогообложение деятельности совместного предприятия осуществляется в соответствии с настоящим Соглашением и законодательством Социалистической Республики Вьетнам.

Вся товарная продукция (нефть) совместного предприятия, включая прибыльную нефть участников за вычетом объемов нефти, направляемых на оплату роялти, при экспорте подлежит обложению налогом на экспорт по ставке 10 процентов. В случае реализации товарной продукции (нефти)

на внутреннем рынке Социалистической Республики Вьетнам применяется специальный налог по ставке 10 процентов.

Совместное предприятие уплачивает дополнительный сбор с прибыльной нефти при превышении цены на сырую нефть более чем на 20 процентов базовой цены в соответствии с законодательством Социалистической Республики Вьетнам. Базовая цена составляет 75 (семьдесят пять) долларов США за баррель и остается неизменной на весь период действия настоящего Соглашения. В случае изменения законодательства Социалистической Республики Вьетнам в отношении указанного сбора Стороны проведут переговоры по внесению изменений в настоящее Соглашение.

Налог на доход предприятия применяется по ставке 50 процентов в отношении части годового объема товарной продукции (нефти), добытой на Блоке 09-1, за вычетом объемов, направленных на оплату роялти, налога на экспорт или специального налога в размере 10 процентов, и объема, ежегодно оставляемого в распоряжении совместного предприятия для ведения нефтегазовой деятельности на Блоке 09-1, а также объема дополнительного сбора с прибыльной нефти (если таковой имеется) в соответствии с абзацем третьим настоящей статьи.

Совместное предприятие уплачивает сбор на охрану окружающей среды в размере, установленном законодательством Социалистической Республики Вьетнам на дату подписания настоящего Соглашения, из средств, ежегодно оставляемых совместному предприятию его участниками на осуществление нефтегазовой деятельности на Блоке 09-1. В случае изменения законодательства Социалистической Республики Вьетнам в отношении указанного сбора Стороны проведут переговоры по внесению изменений в настоящее Соглашение.

Все виды налогов и их ставки, предусмотренные настоящим Соглашением, являются неизменными в течение всего срока действия настоящего Соглашения.

Статья 13

Внешнеэкономическая деятельность

Совместное предприятие имеет право через вьетнамскую организацию на договорных условиях реализовывать товарную продукцию (нефть).

Совместное предприятие имеет право самостоятельно заключать договоры (контракты) на импорт оборудования, материалов и услуг, необходимых для его производственно-хозяйственной деятельности, на основании ежегодных производственных планов, утвержденных советом совместного предприятия.

Договоры (контракты) на импорт оборудования, материалов и услуг заключаются на конкурсной основе с учетом конъюнктуры мирового рынка.

Совместное предприятие при заключении договоров (контрактов) обеспечивает преимущественное приобретение оборудования, материалов, производства работ и услуг в Социалистической Республике Вьетнам и Российской Федерации при условии их конкурентоспособности на мировом рынке.

Совместное предприятие вправе привлекать заемные средства банков и организаций государств Сторон и третьих стран для финансирования своей деятельности, а также открывать счета в банках Социалистической Республики Вьетнам или филиалах иностранных банков в Социалистической Республике Вьетнам с согласия Государственного банка Социалистической Республики Вьетнам.

Статья 14 Учет и отчетность

Бухгалтерский и статистический учет и отчетность на совместном предприятии ведутся в долларах США в соответствии с законодательством Социалистической Республики Вьетнам на вьетнамском и русском языках.

Совместное предприятие ежеквартально представляет участникам отчет о своей финансово-хозяйственной деятельности.

Для реализации своих прав по контролю каждый участник совместного предприятия в любое время имеет право получить информацию и справки по всем вопросам, связанным с деятельностью совместного предприятия, ознакомиться с его документацией, а также провести проверку его имущественных ценностей.

Для контроля за финансовой и хозяйственной деятельностью совместного предприятия создается ревизионная комиссия, назначаемая советом совместного предприятия.

Министерство финансов Социалистической Республики Вьетнам назначает аудиторскую организацию для проверки бухгалтерской документации, отчетности и внесения замечаний в отношении ведения бухгалтерского учета на совместном предприятии.

Статья 15 Органы управления

Высшим органом управления совместного предприятия является совет совместного предприятия.

В состав совета от каждого участника входит равное количество постоянных представителей, назначаемых участниками совместного предприятия. Число постоянных представителей участников в совете определяется по единогласной договоренности между участниками.

Заседания совета проводятся не реже одного раза в год.

Представители участника совместного предприятия от каждой Стороны имеют в совете один голос.

Все решения совета принимаются единогласно.

Исполнительным органом совместного предприятия является дирекция в составе генерального директора и его заместителей, которые назначаются советом совместного предприятия. Генеральный директор назначается из числа граждан Социалистической Республики Вьетнам, а его первый заместитель - из числа граждан Российской Федерации.

Генеральный директор осуществляет непосредственное руководство оперативной деятельностью совместного предприятия на основе единоначалия в рамках своей компетенции и прав, определяемых уставом и решениями совета.

Генеральный директор подотчетен совету совместного предприятия.

По решению совета совместного предприятия могут быть созданы и другие органы совместного предприятия, необходимые для выполнения стоящих перед ним задач.

Статья 16

Персонал совместного предприятия

Персонал совместного предприятия состоит из граждан Российской Федерации и других стран Содружества Независимых Государств, граждан Социалистической Республики Вьетнам.

Совместное предприятие самостоятельно исходя из производственной необходимости и финансовых возможностей определяет численность персонала предприятия и уровень его заработной платы с учетом подоходного налога. Численность персонала и уровень заработной платы согласовываются участниками совместного предприятия и утверждаются советом совместного предприятия.

Условия и порядок оплаты труда, социальные права работников совместного предприятия определяются положением о персонале совместного предприятия, которое является предметом отдельной договоренности участников и учитывает специфику и особые условия производственной деятельности совместного предприятия.

Совместное предприятие вносит в бюджет Социалистической Республики Вьетнам отчисления по социальному страхованию вьетнамских рабочих и служащих в соответствии с законодательством

Социалистической Республики Вьетнам и производит отчисления, связанные с пенсионным обеспечением специалистов совместного предприятия из Российской Федерации и других стран Содружества Независимых Государств в порядке, определяемом уставом совместного предприятия.

Персонал совместного предприятия из числа граждан Российской Федерации и других стран Содружества Независимых Государств освобождается от гражданских повинностей, установленных законодательством Социалистической Республики Вьетнам, а также от взимания таможенных пошлин на предметы личного пользования и хозяйственного обихода в пределах нормальных личных потребностей при въезде в Социалистическую Республику Вьетнам и выезде из нее.

Статья 17 Страхование

Имущество совместного предприятия подлежит страхованию в страховых организациях Социалистической Республики Вьетнам.

Статья 18 : Создание филиалов и представительств

Совместное предприятие при необходимости может создавать свои филиалы и представительства на территории Социалистической Республики Вьетнам и Российской Федерации, а также третьих стран. Решение о создании филиала или представительства принимается советом совместного предприятия.

Статья 19 Разрешение споров

Споры между участниками совместного предприятия, которые могут возникнуть в ходе реализации настоящего Соглашения, решаются путем переговоров с целью их урегулирования. В случае невозможности достижения взаимного согласия споры между участниками совместного предприятия разрешаются в порядке, определяемом уставом совместного предприятия.

Споры между совместным предприятием и вьетнамскими юридическими лицами или вьетнамскими гражданами решаются в

арбитражном органе или судебных инстанциях Социалистической Республики Вьетнам.

Статья 20

Прекращение деятельности совместного предприятия на Блоке 09-1

Совместное предприятие 31 декабря 2030 г. в 24 часа 00 минут по ханойскому времени прекращает свою деятельность на Блоке 09-1. При этом совместное предприятие продолжает свою деятельность в других нефтегазовых проектах, если таковые имеются.

В этом случае, а также в случае ликвидации совместного предприятия раньше 31 декабря 2030 г. все материальное имущество, созданное, приобретенное за счет средств, вложенных Сторонами в уставный фонд и полученных от реализации нефти, добытой на Блоке 09-1, и ежегодно оставляемых в распоряжении совместного предприятия на производственно-хозяйственную деятельность на Блоке 09-1 (за вычетом наличных денежных средств, средств на счетах, ценных бумаг, если имеются), переходит в собственность Вьетнамской Стороны без взимания каких-либо налогов, сборов и (или) иных аналогичных платежей с совместного предприятия или его участников, связанных с такой передачей. Совместное предприятие имеет преимущественное право продолжить использовать это имущество в других нефтегазовых проектах на условиях аренды с учетом фактического состояния имущества и естественного износа.

Остальное имущество, включая задолженности перед совместным предприятием, кроме переданного имущества, указанного в абзаце втором настоящей статьи, после исполнения обязательств перед кредиторами (если имеются) в соответствии с законодательством Социалистической Республики Вьетнам распределяется между участниками пропорционально долям участия в уставном фонде совместного предприятия без взимания каких-либо налогов и других сборов, предусмотренных законодательством Социалистической Республики Вьетнам.

Статья 21

Устав совместного предприятия

Стороны уполномочивают совместное предприятие до 1 апреля 2011 г. разработать и согласовать с участниками изменения в устав совместного предприятия в соответствии с положениями настоящего Соглашения и законодательством Социалистической Республики Вьетнам.

Устав совместного предприятия регистрируется в компетентном органе в соответствии с законодательством Социалистической Республики Вьетнам.

Статья 22

Вступление в силу настоящего соглашения

Настоящее Соглашение временно применяется с 1 января 2011 г. и вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. Настоящее Соглашение действует до 31 декабря 2030 г. включительно.

С 1 января 2011 г. настоящее Соглашение заменяет:

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о дальнейшем сотрудничестве в области геологической разведки и добычи нефти и газа на континентальном шельфе юга СРВ в рамках Совместного Советско-Вьетнамского предприятия "Вьетсовпетро" от 16 июля 1991 г.;

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о принятии Российской Федерацией обязательств Советской Стороны по Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о дальнейшем сотрудничестве в области геологической разведки и добычи нефти и газа на континентальном шельфе юга СРВ в рамках Совместного Советско-Вьетнамского предприятия "Вьетсовпетро" от 16 июля 1991 г., подписанное 27 мая 1993 г.;

Протокол к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о дальнейшем сотрудничестве в области геологической разведки и добычи нефти и газа на континентальном шельфе юга СРВ в рамках совместного советско-вьетнамского предприятия "Вьетсовпетро" от 16 июля 1991 г., подписанный 1 марта 2001 г.;

Протокол к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о дальнейшем сотрудничестве в области геологической разведки и добычи нефти и газа на континентальном шельфе юга СРВ в рамках совместного советско-вьетнамского

предприятия "Вьетсовпетро" от 16 июля 1991 г., подписанный 16 декабря 2005 г.;

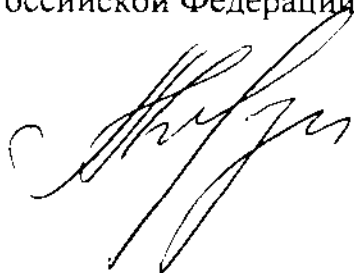
Протокол к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о дальнейшем сотрудничестве в области геологической разведки и добычи нефти и газа на континентальном шельфе юга СРВ в рамках Совместного Советско-Вьетнамского предприятия "Вьетсовпетро" от 16 июля 1991 г., подписанный 11 сентября 2007 г.;

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о дальнейшем сотрудничестве в области геологической разведки и добычи нефти и газа на основе Совместного Советско-Вьетнамского предприятия "Вьетсовпетро" от 27 октября 2008 г.

Настоящее Соглашение может быть изменено по взаимному согласию Сторон.

Совершено в г. Ханой "27" декабря 2010 г. в двух экземплярах, каждый на русском и вьетнамском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Социалистической Республики
Вьетнам

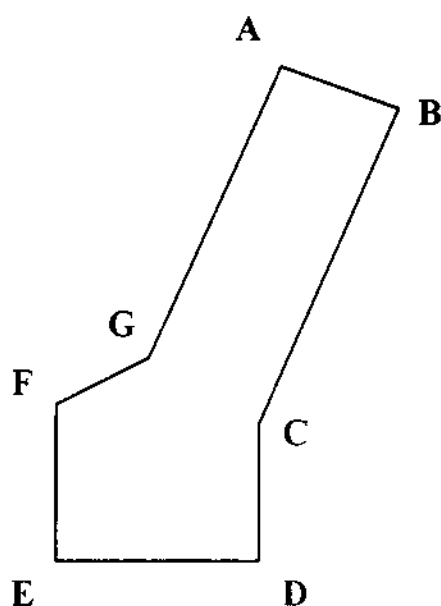


Приложение

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о дальнейшем сотрудничестве в области геологической разведки и добычи нефти и газа на континентальном шельфе Социалистической Республики Вьетнам в рамках совместного Российско-Вьетнамского предприятия "Вьетсовпетро"

Площадь Блока 09-1 шельфа Социалистической Республики Вьетнам

Схема



Площадь: 982 км²

Координаты

Точка	Vietnam - 1978 Datum, CM 106° E				WGS - 84 Datum	
	LAT.N	LONG.E	X (m) E	Y (m) N	LAT.N	LONG.E
A	9° 55' 12"	108° 00' 12"	719622	1097143	9° 55' 19.711"	107° 59' 56.339"
B	9° 51' 42"	108° 07' 24"	732824	1090771	9° 51' 49.734"	108° 07' 08.285"
C	9° 33' 36"	107° 58' 48"	717296	1057306	9° 33' 43.817"	107° 58' 32.367"
D	9° 25' 06"	107° 58' 30"	716836	1041632	9° 25' 13.859"	107° 58' 14.375"
E	9° 25' 18"	107° 46' 30"	694869	1041883	9° 25' 25.849"	107° 46' 14.470"
F	9° 35' 24"	107° 46' 30"	694774	1060501	9° 35' 31.799"	107° 46' 14.462"
G	9° 39' 12"	107° 52' 48"	706261	1067568	9° 39' 19.785"	107° 52' 32.410"